

*В рамках мероприятий общественного потока Санкт-Петербургского  
международного культурного форума Санкт-Петербургская высшая школа  
перевода проводит*

*Переводческий концерт-марафон*

## **ПИР ПЕРЕВОДА 2019**

**15 ноября 2019 с 16.00**

**в Дискуссионном зале РГПУ им. А.И. Герцена**

**В программе концерта:**

### **Часть 1. Венок переводов Дарье Сеницыной – лауреату премии «Ясная Поляна» за 2019 г.**

1. Дарья Сеницына: фрагменты из романа Эрнана Риверы Летельера *Фата-моргана любви с оркестром* (1998).
2. Владимир Литус: стихотворное.
3. Юрий Шашков: стихи Фернандо Мансильи из сборника *Конечная станция* и рассказ из сборника Хулиана Иньиго Мартинеса *Деревенские байки*.
4. Мария Толстая: Галисийские народные сказки.
5. Валерий Кислов: из переводов.
6. Игорь Егоров: Мак-Кормак. *Кровавый меридиан*.
7. Сергей Степанов: из Роберта Фроста.
8. Татьяна Чернышева: отрывок рассказа Фитцджеральда *Полуденный отдых автора*.
9. Волков Александр: Мэри Шелли *Бессмертный смертный*.
10. Елена Нестерова: переводы из Бена Джонсона: *Новый голос* и *К Музе*.
11. Мария Орлова: рассказ Д. Джойса *Аравия*.

12. Елизавета Бурмистрова: новые переводы из *Звезды союза* Стефана Георге и несколько *Spruchgedichte* Гете.
13. Александра Ливанова: Матиас Фалдбаккен, *Ресторан "Хиллс"*.
14. Анастасия Безукладникова, Софья Красноперова: Хайди Линде (Heidi Linde): *Считанные дни (Talte dager)* 1-я глава.
15. Камилла Кучукбаева: Зешан Шакар (Zeshan Shakar) *Улица тётки Ульрики (Tante Ulrikkes vei)*.

### **Часть 2. Шведская мастерская Анны Савицкой – лауреата премии Шведской академии за 2018 г.**

16. Анна Савицкая: Шведский номер журнала "Звезда". Краткое представление номера.
17. Екатерина Крестовская: фрагмент из книги Челя Эспмарка *Путешествие в страну Туле*.
18. Наталия Пресс: Бруно К. Эйер. из сборника *Блудное слово* (поэзия).
19. Совместный проект 5 переводчиков представляют Яна Бочарова, Ольга Костанда: Ингмар Бергман *Рабочие тетради*. Краткое представление издания (Я. Бочарова) и фрагмента книги (О. Костанда).

### **Часть 3. Букет переводов Наталии Соколовской, автору пьесы Гекатомба. Блокадный дневник, постановка которой получила премию «Золотой Софит» как лучший спектакль 2019 г.**

21. Наталия Соколовская: неизвестные страницы прозы.
22. Роман Эйвадис: Гертруд фон Лефорт *Плат святой Вероники*.
23. Марина Коренева: из Петера Хандке.
24. Ирина Алексеева: барочные шалости (с немецкого)
25. Валерий Игнатович: сонеты Элизабет Браунинг (42-й, 43-й и 44-й).
26. Оксана Якименко: отрывок из романа Шандора Марайи "Признания одного буржуа".
27. Анастасия Лаврентьева: отрывок из романа Томаса Марко Блатта *Varsjøen* (рабочее название "Озеро Варшёен"). Ред. Мария Данова.
28. Мария Степанова: поэзия – с болгарского.
29. Валерий Дымшиц и его команда: еврейская поэзия.

После завершения концерта-марафона будет возможность свободного общения на 7 этаже Высшей школы перевода.